

**Latvijas Republikas Satiksmes ministrijas  
un  
Austrijas Republikas Federālās  
Sabiedriskās saimniecības un transporta ministrijas**

# **NOLĪGUMS**

## **par starptautiskajiem kravu pārvadājumiem**

### **PREAMBULA**

Latvijas Republikas Satiksmes ministrija un Austrijas Republikas Federālā Sabiedriskās saimniecības un transporta ministrija, turpmāk tekstā "Līgumslēdzējas Puses":

vēloties nodrošināt ar kravu pārvadājumiem divpusējās ārējās tirdzniecības vajadzības;

apzinoties nepieciešamību organizēt kravu pārvadājumus starp abām valstīm, kā arī tranzītā cauri to teritorijām tā, lai Latvijas un Austrijas teritorijās tiktu garantēta maksimāla iedzīvotāju dzīves apstākļu un apkārtējās vides aizsardzība, kā arī iespējami īsā laikā tiktu novērsti faktori, kas izraisa kaitējumus, pārvadājot kravas pa autoceļiem;

vēloties uz savstarpējas paritātes principiem noregulēt kravu pārvadājumus ar autotransportu starp abām valstīm, kā arī tranzītā cauri to teritorijām pa autoceļiem, dzelzceļu kā arī kombinētajos pārvadājumos (autotransports - dzelzceļš);

atzīstot, ka ir mērķtiecīga maksimāla kravu pārvadājumu pārorientēšana no autotransporta uz dzelzceļu;

cenšoties nodrošināt jaunākās apkārtējo vidi saudzējošas tehnoloģijas izmantošanu starptautiskajos kravu pārvadājumos, it īpaši attiecībā uz trokšņu un kaitīgo vielu samazināšanu, ko rada izmantojamie autotransporta līdzekļi;

vēloties veicināt arī bīstamu kravu pārvadājumu pastiprinātu pārorientēšanu no autoceļiem uz dzelzceļu;

apliecinot gatavību šā Nolīguma mērķu sasniegšanai apmierināt pieprasījumu pēc pārvadājumiem, arvien vairāk izmantojot kvalitatīvi augstvērtīgus transporta pakalpojumus dzelzceļa pārvadājumos, galvenokārt ar kombinēto pārvadājumu tehnikas palīdzību,

vienojās par sekojošo:

## I daļa. DARBĪBAS SFĒRA

### 1. pants

1. Šis Nolīgums nosaka kārtību, kādā veicami starptautiskie kravu pārvadājumi (divpusējie pārvadājumi un tranzīta pārvadājumi) starp Latviju un Austriju.

2. Šā Nolīguma nosacījumi attiecas:

a) atkarībā no izmantojamo transporta līdzekļu veida:

- ♦ uz starptautiskajiem pārvadājumiem pa autoceļiem ar kravas autotransporta līdzekļiem (kā definēts 2. panta 2. punktā);
- ♦ uz starptautiskajiem kombinētajiem pārvadājumiem (dzelzceļš-autotransports);

b) atkarībā no pārvadājumu veida:

- ♦ uz starptautiskajiem pārvadājumiem par atlīdzību, ieskaitot kravas autotransporta līdzekļu braucienus bez kravas;
- ♦ uz starptautiskajiem pārvadājumiem savām vajadzībām, ieskaitot kravas autotransporta līdzekļu braucienus bez kravas;

kā arī uz pārvadājumiem ar autotransportu, kas saistīti ar kravu pievešanu vai tālāku nogādāšanu kombinētajos pārvadājumos vienas vai otras Līgumslēdzējas Puses valsts teritorijā.

3. Nodokļus un nodevas transporta jomā nosaka katras valsts likumdošana, un šis Nolīgums tos neskar.

## II daļa. DEFINĪCIJAS UN IEROBEŽOJUMI

### 2. pants

Šā Nolīguma ietvaros lietoti šādi termini:

1. *"Kombinētie pārvadājumi"* ir kravu pārvadājumi

- a) ar kravas autotransporta līdzekļiem pa autoceļiem no kravas nosūtītāja uz tuvāko tehniski piemēroto pārkraušanas staciju (terminālu), ja tie tiek veikti pa īsāko pārvadāšanai piemērotu, ekonomiski izdevīgu un satiksmes noteikumu prasībām atbilstošu ceļu un pārkraušanas stacija (termināls) atrodas vienas vai otras Līgumslēdzējas Puses valsts teritorijā;
- b) motorizētā autotransporta līdzeklī vai citā šā panta 2. punktā minētajā kravas autotransporta līdzeklī, kā arī to nomaināmā kravas tilpnē vai vismaz 6 m garā konteinerā (konteineru pārvadājumi), ko no pārkraušanas stacijas līdz izkraušanas stacijai nogādā pa dzelzceļu, šķērsojot vienas vai abu Līgumslēdzēju Pušu valsts robežu, un
- c) ar kravas autotransporta līdzekļiem pa autoceļiem no tuvākā tehniski piemērotā termināla kravas saņēmējam, ja tie tiek veikti pa īsāko pārvadāšanai piemērotu, no ekonomikas viedokļa pieņemamu un satiksmes noteikumu prasībām atbilstošu ceļu, un izkraušanas stacija (termināls) atrodas vienas vai otras Līgumslēdzējas Puses valsts teritorijā.

2. *"Kravas autotransporta līdzeklis"* ir

jebkurš kravu pārvadāšanai paredzēts autotransporta līdzeklis, ieskaitot vilcēju, vilcēju ar puspiekabi, autovilcienu, piekabi vai puspiekabi;

### 3. "Pārvadājumi savām vajadzībām" ir

kravu pārvadājumi ar kravas autotransporta līdzekļiem, ja tie atbilst šādiem nosacījumiem:

- a) pārvadājamās kravas ir uzņēmuma, kas veic pārvadājumus, īpašums vai arī uzņēmums, kas veic pārvadājumus, ir to pārdevējs, pircējs, izīrētājs, īrētājs, ražotājs, ieguvējs, apstrādātājs vai remontētājs;
- b) pārvadājumi kalpo kravu nogādāšanai uz savu uzņēmumu, to aizvešanai prom no sava uzņēmuma, to pārvešanai sava uzņēmuma teritorijā vai - pašu lietošanai - ārpus sava uzņēmuma teritorijas;
- c) kravas autotransporta līdzekļi, ar kuriem uzņēmums pārvadā kravas, pieder uzņēmumam, ir nopirkti uz nomaksu, vai arī uzņēmums tos ir noīrējis;
- d) pārvadāšanai izmantojamo kravas autotransporta līdzekļu vadītāji ir šī uzņēmuma personāls;
- e) uzņēmuma pamatdarbības ietvaros pārvadājumu veikšanai ir tikai palīgdarbības raksturs.

### 4. "Kabotāžas pārvadājumi" ir

kravu uzņemšana otras Līgumslēdzējas Puses valsts teritorijā to pārvadāšanai tās teritorijā.

## III daļa. KRAVU PĀRVADĀJUMI PA AUTOCEĻIEM

### 3. pants

#### *Pārvadājumi, kuriem nepieciešamas atļaujas*

1. Šā Nolīguma I daļā minētajiem pārvadājumiem, ja ar tiem ir saistīta pārvadāšana pa autoceļiem otras Līgumslēdzējas Puses valsts teritorijā, ir nepieciešama šīs Līgumslēdzējas Puses valsts kompetentās institūcijas izdota atļauja.

2. Atļaujas tiek izdotas vienam braucienam vai uz laiku šā Nolīguma 8. pantā minētā kontingenta ietvaros kā:

- a) standarta atļaujas,
- b) ierobežotas atļaujas (piem., lokāli ierobežotas, pēc kravu veidiem, noteiktiem transporta līdzekļiem vai pēc transporta veida).

#### 4. pants

##### *Pārvadājumi, kuriem nav nepieciešamas atļaujas*

1. Pārvadājumu atļauja nav nepieciešama:

- a) neregulāriem kravu pārvadājumiem uz un no lidostām gaisa satiksmes pakalpojumu izmaiņu gadījumos;
- b) bagāžas pārvadāšanai pasažieru pārvadājumiem paredzētu autotransporta līdzekļu piekabēs, kā arī bagāžas pārvadāšanai ar visu veidu autotransporta līdzekļiem uz un no lidostām;
- c) pasta sūtījumu pārvadāšanai;
- d) bojātu vai remontējamu autotransporta līdzekļu pārvadāšanai;
- e) beigtu dzīvnieku pārvešanai to aizvākšanas nolūkos;
- f) bišu un zivju mazuļu pārvadāšanai;
- g) mirstīgo atlieku pārvešanai;
- h) kravu pārvadāšanai ar kravas autotransporta līdzekļiem, kuru pilna masa, ieskaitot piekabju masu, nepārsniedz 6 t vai kuru maksimālā celtspēja, ieskaitot piekabju celtspēju, nepārsniedz 3,5 t;
- i) medicīniskās palīdzības, kā arī citu palīdzības kravu pārvadājumiem steidzamas palīdzības sniegšanai nelaimes gadījumos (īpaši dabas katastrofu gadījumos);
- j) vērtīgu preču (piem., cēlmetālu) pārvadāšanai speciālos autotransporta līdzekļos, kurus pavada policija vai citi drošības dienesti;

- k) rezerves daļu pārvadāšanai, kas paredzētas jūras un gaisa kuģiem;
- l) tāda kravas autotransporta līdzekļa braucienam bez kravas, ar kuru jāaizvieto kravas autotransporta līdzeklis, kas bojāts valstī, kur tas nav reģistrēts, kā arī lai turpinātu pārvadājumu ar rezerves transporta līdzekli, pamatojoties uz atļauju, kas izsniegta bojātajam autotransporta līdzeklim;
- m) mākslas priekšmetu un mākslas darbu, eksponātu, iekārtu un materiālu pārvadāšanai uz un no izstādēm un gadatirgiem;
- n) kravu, kas paredzētas tikai reklāmas vai apmācības nolūkiem, neregulāriem pārvadājumiem;
- o) piederumu, inventāra, iekārtu un dzīvnieku pārvadāšanai uz vai no teātra, muzikāliem, kino, sporta vai cirka sarīkojumiem, izrādēm vai gadatirgiem, kā arī radio vai televīzijas raidījumu ierakstiem un kinofilmu uzņemšanai;
- p) lielgabarīta kravu pārvadājumiem gadījumos, ja tie tiek veikti ar kravas autotransporta līdzekļiem, kam otras valsts kompetentā institūcija ir izdevusi konkrētajam braucienam speciālu pārvadājuma atļauju attiecībā uz maksimālo pilno masu un/vai izmēriem saskaņā ar savas valsts likumiem un noteikumiem.

2. Līgumslēdzējas Puses var vienoties par to, ka atsevišķu vai visu kravu pārvadāšanai noteiktos starptautisko pārvadājumu ceļa posmos atļaujas nav nepieciešamas.

## 5. pants *Pārvadājumu atļaujas*

1. Katram motorizētam kravas autotransporta līdzeklim, kas reģistrēts vienas vai otras Līgumslēdzējas Puses valstī, ir izsniedzama atļauja, izņemot šā Nolīguma 4. pantā minētos gadījumus.

2. Atļaujā jānorāda šādi dati:

- a) pārvadātāja nosaukums (uzvārds) un adrese;

- b) autotransporta līdzekļa valsts reģistrācijas numurs;
- c) autotransporta līdzekļa maksimālā celtségja un pilna masa;
- d) pārvadājumu veids (pārvadājumi par atlīdzību, pārvadājumi savām vajadzībām, brauciens bez kravas);
- e) nepieciešamības gadījumā - īpaši ierobežojumi un izmantošanas nosacījumi;
- f) derīguma termiņš.

3. Atļauju var izmantot tikai tas pārvadātājs, kuram tā izsniegta, un tā nav nododama citiem.

4. Katras Līgumslēdzējas Puses valsts kompetentās institūcijas nodod atļauju veidlapas otras Līgumslēdzējas Puses valsts kompetentajai institūcijai, kura pēc to aizpildīšanas (izņemot 2. punkta b), c) un d) apakšpunktos minētos datus) izsniedz tās savas valsts pārvadātājiem. 2. punkta b), c) un d) apakšpunktos minētos datus aizpilda pārvadātāji pirms brauciena uzsākšanas.

5. Pilnībā aizpildīta atļauja ir jāved līdz katrā braucienā un tā jāuzrāda pēc katra kontrolējošo dienestu pārstāvju pieprasījuma.

6. Līgumslēdzējas Puses vienojas par atļauju formu un to, kādās valodās tās tiek izdotas.

## 6. pants

### *Kabotāžas pārvadājumu aizliegums*

1. Saskaņā ar šo Nolīgumu ir spēkā principiāls abpusējs kabotāžas pārvadājumu aizliegums.

2. Vienīgi kravu pievešanai un tālākai nogādāšanai kombinētajos pārvadājumos uz savstarpējas paritātes principiem var vienoties par noteiktu kabotāžas pārvadājumu skaitu.

## 7. pants Sankcijas

1. Brauciena laikā otras Līgumslēdzējas Puses valsts teritorijā pārvadātājiem un tiem piederošo autotransporta līdzekļu vadītājiem jāievēro šis Līgumslēdzējas Puses valsts teritorijā spēkā esošo likumdošanas aktu prasības, kravu pārvadāšanas un satiksmes noteikumi, kā arī konkrētajā brīdī spēkā esošie muitas un tarifu nosacījumi.

2. Gadījumā, ja kāds pārvadātājs vai viņa autotransporta līdzekļu apkalpes rupji vai atkārtoti pārkāpj otras Līgumslēdzējas Puses valsts teritorijā spēkā esošos likumus un neievēro šā Nolīguma nosacījumus, tās valsts kompetentās institūcijas, kurā šis autotransporta līdzeklis ir reģistrēts, pēc valsts, kuras teritorijā pārkāpums izdarīts, kompetentās institūcijas pieprasījuma, var piemērot šādas sankcijas:

- a) uzaicināt atbildīgo pārvadātāju ievērot spēkā esošos noteikumus (brīdinājums);
- b) uz laiku aizliegt veikt starptautiskos pārvadājumus pa autoceļiem saskaņā ar šo Nolīgumu;
- c) pārtraukt atļauju izsniegšanu attiecīgajam pārvadātājam vai anulēt jau izsniegtās atļaujas uz laiku, kādu noteikusi otras valsts kompetentā institūcija, aizliedzot pārvadātājam veikt pārvadājumus.

3. Līgumslēdzējas Puses vienojas, ka atļaujas, kas ir izsniegtas pārvadātājiem, kuri vairākkārt ir pārkāpuši šā Nolīguma nosacījumus, netiek atzītas.

4. Abu Līgumslēdzēju Pušu valstu kompetentās institūcijas informē viena otru par katru šā Nolīguma pārkāpumu un par katru sankciju, kas piemērota saskaņā ar šī panta 2. punktu.

## 8. pants Atļauju kontingents

1. Par pārvadājumu atļauju skaitu (kontingentu), to derīguma termiņu, apmaiņas laiku un intervālu katram 12 mēnešu periodam (kontingenta laika periods) vienojas Līgumslēdzējas Puses saskaņā ar Kopējās Komisijas priekšlikumu. Pie tam jāņem vērā Preambulā minētie principi un kritēriji.



2. Atļauja ir derīga vienam turp un atpakaļ braucienam. Atļauja ir derīga tikai kontingenta laika periodā un tam tieši sekojošā mēneša laikā, ja vien šā Nolīguma 11. pantā minētā Kopējā Komisija nav noteikusi citu kārtību.

### 9. pants

#### *Ekoloģiski nekaitīgi kravas autotransporta līdzekļi*

Lai nodrošinātu iedzīvotāju un apkārtējās vides aizsardzību, iespējami ātri jāievieš ekoloģiski nekaitīgi autotransporta līdzekļi atbilstoši tehnikas sasniegumu līmenim. Kopējā Komisija izstrādās priekšlikumus, lai veicinātu šādu kravas autotransporta līdzekļu ieviešanu, kā arī piesaistītu noteiktu atļauju kontingenta daļu šādiem kravas autotransporta līdzekļiem.

### 10. pants

#### *Kravu orientēšana pārvadājumiem pa dzelzceļu*

Nemot vērā uzņēmumu ražošanas prasības, Līgumslēdzējas Puses noteiks, uz kādu priekšnoteikumu pamata atsevišķu kravu pārvadājumus varētu pilnībā vai daļēji pārorientēt no autoceļiem uz dzelzceļu.

## IV daļa. KOPEJĀ KOMISIJA

### 11. pants

1. Šā Nolīguma izpildes nodrošināšanai Līgumslēdzējas Puses izveido Kopējo Komisiju.

2. Kopējā Komisija sanāk pēc vienas vai otras Līgumslēdzējas Puses pieprasījuma un jautājumus izlemj vienojoties.

3. Kopējā Komisija regulāri informē Līgumslēdzējas Puses par šajā Nolīgumā noteikto uzdevumu izpildi, tajā skaitā par kombinēto pārvadājumu tālāku attīstību, par pārvadājumu orientēšanu uz dažādiem transporta līdzekļu veidiem, par paveikto attiecībā uz šā Nolīguma 9. un 10. pantā minētajiem uzdevumiem, par situāciju un apstākļiem pārvadājumu atļauju sadalē, kā arī par to, vai noteiktais atļauju kontingents ir pietiekams.

4. Izskatot jautājumus, kas skar citas administratīvās jomas, Kopējā Komisija var pieaicināt pārstāvjus no attiecīgajām kompetentajām institūcijām un izstrādāt atbilstošus priekšlikumus.

## V daļa. NOBEIGUMA NOTEIKUMI

### 12. pants *Stāšanās spēkā*

Šis Nolīgums stājas spēkā kopš tā parakstīšanas brīža.

### 13. pants *Nolīguma darbības termiņš*

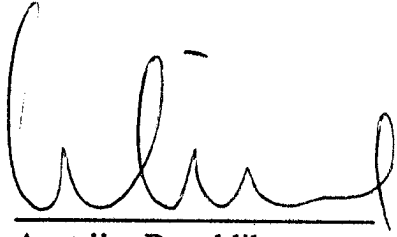
Šis Nolīgums tiek noslēgts uz trīs gadiem. Turpmāk tā darbības termiņš automātiski pagarinās no gada uz gadu, ja vien kāda no Līgumslēdzējām Pusēm ne vēlāk kā trīs mēnešus pirms šī termiņa izbeigšanās rakstiski nepaziņo otrai Līgumslēdzējai Pusei par savu nodomu pārtraukt Nolīguma darbību.

Parakstīts Vīnē 1995. gada 9. jūnijā divos oriģināleksemplāros, katrs no tiem latviešu un vācu valodā, turklāt visiem tekstiem ir vienāds juridisks spēks.



---

Latvijas Republikas  
Satiksmes ministrs



---

Austrijas Republikas  
Federālais Sabiedriskās saimniecības  
un transporta ministrs